

Informe Anual de Calidad del Agua

Año del Informe 2025



Presentado por Nuevo Water Company

PWS ID#: CA3310026

Nuestro Compromiso

Nos complace presentarles el informe anual sobre la calidad del agua de este año. Este informe ofrece una visión general de la calidad del agua del año pasado y recoge todos los análisis realizados entre el 1 de enero y el 31 de diciembre de 2025. Incluye información detallada sobre sus fuentes de agua, su composición y cómo se compara con los estándares establecidos por los organismos reguladores. Nuestro objetivo constante es proporcionarle un suministro de agua potable seguro y fiable. Queremos que comprenda los esfuerzos que realizamos para mejorar continuamente el proceso de tratamiento del agua y proteger nuestros recursos hídricos.

¿De Dónde Procede Mi Agua?

El agua que recibió en 2025 era una mezcla compuesta en un 70 % por agua subterránea procedente del pozo de NWC situado en la subcuenca de aguas subterráneas de Lakeview y en un 30 % por agua importada adquirida al Distrito Municipal de Agua del Este (EMWD). Las iniciativas de monitoreo de la demanda han permitido a NWC integrar mejor el agua subterránea local en nuestro suministro.

Evaluación de las Fuentes de Agua

Este plan evalúa las áreas delimitadas alrededor de nuestras fuentes registradas a través de las cuales los contaminantes, si estuvieran presentes, podrían migrar y llegar a nuestra agua de origen. También incluye un inventario de posibles fuentes de contaminación dentro del área delimitada y una determinación de la susceptibilidad del suministro de agua a la contaminación. Se considera que las fuentes de agua son más vulnerables a los sistemas sépticos de baja densidad, cuya presencia se supone en cada zona de captación delimitada. Una copia de la evaluación completa está disponible para su consulta en la oficina corporativa de NWC durante el horario laboral habitual.

Información Importante Sobre la Salud

Los niveles de nitrato en el agua potable superiores a 10 partes por millón (ppm) suponen un riesgo para la salud de los bebés menores de seis meses. Los niveles elevados de nitrato en el agua potable pueden causar el «síndrome del bebé azul». Los niveles de nitrato pueden aumentar rápidamente durante breves periodos de tiempo debido a las lluvias o a la actividad agrícola. Si está cuidando a un bebé y se detectan niveles de nitrato superiores a 5 ppm, debe consultar a su médico.



Algunas personas pueden ser más vulnerables a los contaminantes del agua potable que la población general. Las personas inmunodeprimidas, como las que padecen cáncer y reciben quimioterapia, las que se han sometido a trasplantes de órganos, las personas con VIH/SIDA u otros trastornos del sistema inmunitario, algunas personas mayores y los bebés pueden correr un riesgo especial de infección. Estas personas deben consultar a sus proveedores de atención médica sobre el agua potable.

Las directrices de la Agencia de Protección Ambiental de EE. UU. (EPA) y los Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades (CDC) sobre las medidas adecuadas para reducir el riesgo de infección por *Cryptosporidium* y otros contaminantes microbianos están disponibles en la Línea Directa de Agua Potable Segura (800-426-4791) o en epa.gov/safewater.

Consejos para el Ahorro de Agua

Usted puede contribuir a la conservación del agua y ahorrar dinero al mismo tiempo tomando conciencia de la cantidad de agua que consume su hogar y buscando formas de reducir el consumo siempre que sea posible. No es difícil ahorrar agua. A continuación le ofrecemos algunos consejos.



- Los lavavajillas automáticos consumen entre tres a seis galones por ciclo, independientemente de la cantidad de vajilla que se introduzca. Así que aproveche al máximo su inversión y llénelo al máximo de su capacidad.
- Cierra el grifo mientras te cepillas los dientes.
- Compruebe si hay fugas en todos los grifos de su hogar. Un simple goteo lento puede desperdiciar entre 15 y 20 galones al día. Arréglelo y podrá ahorrar casi 6000 galones al año.
- Compruebe si sus inodoros tienen fugas echando unas gotas de colorante alimentario en la cisterna. Observe durante unos minutos para ver si el color aparece en la taza. No es raro perder hasta 100 galones al día por una fuga invisible en el inodoro. Arrégela y ahorrará más de 30 000 galones al año.
- Utilice su contador de agua para detectar fugas ocultas. Simplemente cierre todos los grifos y los electrodomésticos que consuman agua. A continuación, compruebe el contador tras 15 minutos. Si se ha movido, tiene una fuga.

Reunión de la Junta Directiva de Nuevo Water Company

Las reuniones de la Junta Directiva de Nuevo Water Company (NWC) se celebran en la sede central, situada en 30427 11th Street, Nuevo, el segundo y cuarto martes de cada mes a las 8:30 a. m. Puede encontrar más información en nuevowater.com.

Poblaciones que No Hablan Inglés

Este informe contiene información muy importante sobre su agua potable. Tradúzcalo o hable con alguien que lo entienda bien.

¿PREGUNTAS? Para obtener más información sobre este informe, o si tiene alguna pregunta relacionada con su agua potable, llame a Cinthia Robbins, Gerente, al (951) 928-1922.

Plomo en las Tuberías del Hogar

Si está presente, los niveles elevados de plomo pueden causar graves problemas de salud, especialmente en mujeres embarazadas y niños pequeños. El plomo en el agua potable proviene principalmente de materiales y componentes asociados con las tuberías de servicio y las instalaciones de plomería del hogar. Nuevo Water Company es responsable de proporcionar agua potable de alta calidad, pero no puede controlar la variedad de materiales utilizados en los componentes de plomería. Cuando el agua haya estado estancada durante varias horas, puede minimizar el riesgo de exposición al plomo dejando correr el agua del grifo durante 30 segundos a 2 minutos antes de usarla para beber o cocinar. Si lo hace, tal vez desee recoger el agua de la descarga y reutilizarla para otro fin útil, como regar las plantas. Si le preocupa el plomo, tal vez desee hacer analizar su agua. Puede obtener información sobre el plomo en el agua potable, los métodos de análisis y las medidas que puede tomar para minimizar la exposición en la Línea Directa de Agua Potable Segura o en epa.gov/lead.

Para abordar el problema del plomo en el agua potable, se exigió a los sistemas públicos de agua que elaboraran y mantuvieran un inventario de los materiales de las tuberías de servicio antes del 16 de octubre de 2024. La elaboración de un inventario y la identificación de la ubicación de las tuberías de servicio de plomo (LSL) es el primer paso para iniciar la sustitución de las LSL y proteger la salud pública. Póngase en contacto con nosotros en el (951) 928-1922 si desea obtener más información sobre el inventario.

Sustancias que Podrían estar Presentes en el Agua

Las fuentes de agua potable (tanto el agua del grifo como el agua embotellada) incluyen ríos, lagos, arroyos, estanques, embalses, manantiales y pozos. A medida que el agua se desplaza por la superficie del terreno o a través del suelo, disuelve minerales naturales y, en algunos casos, material radiactivo, y puede recoger sustancias resultantes de la presencia de animales o de la actividad humana.

Los contaminantes que pueden estar presentes en el agua de origen incluyen:

Contaminantes Microbianos, como virus y bacterias, que pueden proceder de plantas de tratamiento de aguas residuales, fosas sépticas, explotaciones ganaderas y la fauna silvestre.

Contaminantes Inorgánicos, como sales y metales, que pueden ser de origen natural o resultar de la escorrentía de aguas pluviales urbanas, vertidos de aguas residuales industriales o domésticas, la producción de petróleo y gas, la minería o la agricultura.

Pesticidas y Herbicidas que pueden provenir de diversas fuentes, como la agricultura, la escorrentía de aguas pluviales urbanas y los usos residenciales.

Contaminantes Químicos Orgánicos, incluidos los compuestos orgánicos sintéticos y volátiles, que son subproductos de procesos industriales y de la producción de petróleo, y que también pueden proceder de gasolineras, escorrentías de aguas pluviales urbanas, aplicaciones agrícolas y fosas sépticas.

Contaminantes Radiactivos que pueden ser de origen natural o resultar de la producción de petróleo y gas y de actividades mineras.

Para garantizar que el agua del grifo sea apta para el consumo, la EPA de EE. UU. y la Junta Estatal de Control de Recursos Hídricos (SWRCB) establecen normativas que limitan la cantidad de determinados contaminantes en el agua suministrada por los sistemas públicos de abastecimiento. Las normativas de la Administración de Alimentos y Medicamentos de EE. UU. y la legislación de California también establecen límites para los contaminantes en el agua embotellada que proporcionan la misma protección para la salud pública.

Es razonable esperar que el agua potable, incluida el agua embotellada, contenga al menos pequeñas cantidades de algunos contaminantes. La presencia de contaminantes no indica necesariamente que el agua suponga un riesgo para la salud. Se puede obtener más información sobre los contaminantes y sus posibles efectos sobre la salud llamando a la Línea Directa de Agua Potable Segura de la EPA de EE. UU. (1-800-426-4791). can be obtained by calling the U.S. EPA's Safe Drinking Water Hotline (1-800-426-4791).

¿Qué es una Conexión Cruzada?

Una conexión cruzada es cualquier punto en el que un sistema de agua potable está conectado a otra fuente que podría contaminar el suministro de agua. Estas conexiones son motivo de gran preocupación, ya que pueden permitir que contaminantes, productos químicos o agua no potable entren en las tuberías de agua potable limpia. Cross-connection contamination can occur in two main ways:

La contaminación por conexiones cruzadas puede producirse principalmente de dos formas:

Contrapresión: cuando la presión en un sistema conectado (como una caldera, un sistema de riego o un sistema de rociadores contra incendios) es mayor que la presión en la tubería de agua potable, lo que puede forzar el retorno de contaminantes al suministro de agua potable.

Sifonaje inverso: cuando la presión en el sistema de agua potable desciende debido a incidentes como roturas en la tubería principal o una elevada demanda de agua, creando un vacío que puede atraer contaminantes hacia el sistema.

Entre los riesgos comunes de conexión cruzada en los hogares se incluyen los grifos exteriores y las mangueras de jardín. Por ejemplo, una manguera sumergida en una piscina, colocada en un cubo con productos químicos o conectada a un pulverizador de pesticidas puede permitir que los contaminantes entren en el sistema de agua. Incluso las mangueras que se dejan en el suelo pueden entrar en contacto con fertilizantes, excrementos de animales u otros contaminantes. Las válvulas de llenado de los inodoros instaladas incorrectamente o que funcionan mal también pueden suponer un riesgo.

Para proteger la salud pública, las conexiones cruzadas reales o potenciales deben eliminarse o controlarse adecuadamente mediante dispositivos antirretorno. Estos dispositivos están diseñados para evitar que el agua contaminada vuelva a entrar en el suministro de agua potable y deben instalarse correctamente y someterse a un mantenimiento periódico.

Los proveedores de agua inspeccionan periódicamente las instalaciones residenciales, industriales, comerciales e institucionales para identificar posibles conexiones cruzadas y garantizar que se cuenta con la protección adecuada. Los dispositivos de prevención de reflujo también se inspeccionan y prueban anualmente para confirmar que funcionan correctamente.

Para obtener más información sobre el control de conexiones cruzadas y la prevención de reflujo, póngase en contacto con Nuevo Water Company.



Resultados de las Pruebas

Nuestra agua se somete a controles de detección de muchos tipos diferentes de sustancias siguiendo un programa de muestreo muy estricto, y el agua que suministramos debe cumplir con normas sanitarias específicas. Aquí solo mostramos aquellas sustancias que se detectaron en nuestra agua (una lista completa de todos nuestros resultados analíticos está disponible previa solicitud). Recuerde que la detección de una sustancia no significa que el agua no sea apta para el consumo; nuestro objetivo es mantener todas las sustancias detectadas por debajo de sus respectivos niveles máximos permitidos.

El estado recomienda controlar ciertas sustancias menos de una vez al año, ya que las concentraciones de estas sustancias no cambian con frecuencia. En estos casos, se incluyen los datos de la muestra más reciente, junto con el año en que se tomó la muestra.

Participamos en la quinta fase del programa de la Norma de Control de Contaminantes No Regulados (UCMR5) de la EPA de EE. UU. realizando pruebas adicionales en nuestra agua potable. El muestreo de la UCMR5 beneficia al medio ambiente y a la salud pública al proporcionar a la EPA de EE. UU. datos sobre la presencia de contaminantes que se sospecha que están en el agua potable, con el fin de determinar si es necesario introducir nuevas normas reguladoras para mejorar la calidad del agua potable. Los datos del monitoreo de contaminantes no regulados están a disposición del público, por lo que no dude en ponerse en contacto con nosotros si está interesado en obtener dicha información. Si desea más información sobre la Norma de Control de Contaminantes No Regulados de la EPA de EE. UU., llame a la Línea Directa de Agua Potable Segura al (800) 426-4791.

SUSTANCIAS REGULADAS

SUSTANCIA (UNIDAD DE MEDIDA)	AÑO DE MUESTREO	MCL [MRDL]	PHG (MCLG) [MRDLG]	CANTIDAD DETECTADA	RANGO MÍNIMO-MÁXIMO	INFRACCIÓN	FUENTE TÍPICA
Arsénico (ppb)	2025	10	0.004	2	NA	No	Erosión de depósitos naturales; escorrentía de huertos; residuos de la producción de vidrio y productos electrónicos
Bario (ppm)	2024	1	2	0.35	ND–0.35	No	Vertidos de residuos de perforaciones petrolíferas y de refinerías de metales; erosión de yacimientos naturales
Cloro (ppm)	2025	[4.0 (as Cl ₂)]	[4 (as Cl ₂)]	0.67	0.64–0.74	No	Desinfectante del agua potable añadido para el tratamiento
Cromo, total (ppb)	2024	50	(100)	ND	NA	No	Vertidos de fábricas de acero y celulosa y de cromado; erosión de depósitos naturales
Indicador fecal <i>E. coli</i> [Norma sobre aguas subterráneas] (muestras positivas)	2025	0	(0)	0	NA	No	Residuos fecales humanos y animales
Fluoruro (ppm)	2025	2.0	1	0.18	ND–0.3	No	Erosión de depósitos naturales; aditivo para el agua que fortalece los dientes; vertidos de fábricas de fertilizantes y aluminio
Actividad bruta de partículas alfa (pCi/L)	2025	15	(0)	4.6	NA	No	Erosión de depósitos naturales
Actividad bruta de partículas beta (pCi/L)	2025	50 ¹	(0)	16.6	NA	No	Descomposición de depósitos naturales y artificiales
Ácidos haloacéticos [HAA5] (ppb)	2025	60	NA	15.8	3.2–16	No	Subproducto de la desinfección del agua potable
Cromo hexavalente (ppb)	2025	10	20	1.0	NA	No	Erosión de depósitos naturales; transformación del cromo trivalente presente en la naturaleza en cromo hexavalente mediante procesos naturales y actividades humanas, tales como vertidos de fábricas de galvanoplastia, curtidurías, conservación de la madera, síntesis química, producción de refractarios e instalaciones de fabricación textil
Nitrato (ppm)	2025	10	10	5.09	3.7-8.4	No	Escorrentía por el uso de fertilizantes; lixiviación de fosas sépticas y aguas residuales; erosión de depósitos naturales
Perclorato (ppb)	2025	6	1	2.83	2.5–3.5	No	Sustancia química inorgánica utilizada en propulsores sólidos para cohetes, fuegos artificiales, explosivos, bengalas, cerillas y diversas industrias; operaciones aeroespaciales históricas u otras operaciones industriales que utilizaban o utilizan, almacenan o eliminan perclorato y sus sales
Radio 228 (pCi/L)	2017	5	0.019	0.034	NA	No	Erosión de depósitos naturales
Bacterias coliformes totales (muestras positivas)	2025	TT	NA	0	NA	No	Presente de forma natural en el medio ambiente
Carbono orgánico total [TOC] (ppm)	2025	TT	NA	2.2	1.6–3.0	No	Presente de forma natural en el medio ambiente
Trihalometanos totales [TTHM] (ppb)	2025	80	NA	48.3	20–62	No	Subproducto de la desinfección del agua potable
Uranio (pCi/L)	2025	20	0.43	2.3	ND–2.3	No	Erosión de depósitos naturales

Se recogieron muestras de agua del grifo para analizar los niveles de plomo y cobre en distintos puntos de la comunidad

SUSTANCIA (UNIDAD DE MEDIDA)	AÑO DE MUESTREO	AL	PHG (MCLG)	CANTIDAD DETECTADA (90.º PERCENTIL)	RANGO MÍNIMO-MÁXIMO	SITIOS POR ENCIMA DE AL/ TOTAL DE SITIOS	INFRACCIÓN	FUENTE TÍPICA
Cobre (ppm)	2025	1.3	0.3	0.13	0.016-0.32	0/20	No	Corrosión interna de las instalaciones de plomería domésticas; erosión de depósitos naturales; lixiviación de conservantes de la madera
Plomo (ppb)	2025	15	0.2	2.9	ND-16	0/20	No	Corrosión de las instalaciones de plomería domésticas; erosión de yacimientos naturales

SUSTANCIAS SECUNDARIAS

SUSTANCIA (UNIDAD DE MEDIDA)	AÑO DE MUESTREO	SMCL	PHG (MCLG)	CANTIDAD DETECTADA	RANGO MÍNIMO-MÁXIMO	INFRACCIÓN	FUENTE TÍPICA
Cloruro (ppm)	2025	500	NS	238	47–320	No	Escorrentía/lixiviación de depósitos naturales; influencia del agua de mar
Olor (TON)	2025	3	NA	ND	NA	No	Materiales orgánicos de origen natural
pH (unidades)	2025	6.5–8.5	NA	7.9	7.8–8.7	No	De origen natural
Conductividad específica (µS/cm)	2025	1,600	NS	1,357	329–1,400	No	Sustancias que forman iones en el agua; influencia del agua de mar
Sulfato (ppm)	2025	500	NS	62	19–193	No	Escorrentía/lixiviación de depósitos naturales; residuos industriales
Sólidos totales disueltos [TDS] (ppm)	2025	1,000	NA	694	500–1,000	No	Escorrentía/lixiviación de depósitos naturales

SUSTANCIAS NO REGULADAS ²

SUSTANCIA (UNIDAD DE MEDIDA)	AÑO DE MUESTREO	CANTIDAD DETECTADA	RANGO MÍNIMO-MÁXIMO	FUENTE TÍPICA
Alcalinidad (ppm)	2025	390	66–520	Escorrentía/lixiviación de depósitos naturales; carbonato, bicarbonato, hidróxido y, ocasionalmente, borato, silicato y fosfato
Boro (ppb)	2025	100	ND–169	Escorrentía/lixiviación de yacimientos naturales; residuos industriales
Calcio (ppm)	2024	107	18–140	Mineral de origen natural
Dureza (gr/gal)	2025	16.6	4.7–20.5	Erosión de yacimientos naturales
Litio (ppb)	2024	ND	ND–9.1	Metal presente en la naturaleza que puede concentrarse en aguas salinas; se utiliza en productos farmacéuticos y en pilas electroquímicas, baterías y síntesis orgánicas
Magnesio (ppm)	2024	24.9	8.6–39	Mineral de origen natural
Molibdeno (ppb)	2022	10	NA	De origen natural; producción de metales; industria electrónica
Ácido perfluorohexanosulfónico [PFHxS] (ppb)	2023	0.0034	ND–0.0044	NA
Ácido perfluorohexanoico [PFHxA] (ppb)	2023	0.0032	0.003–0.0041	NA
Ácido perfluorooctanosulfónico [PFOS] (ppb)	2023	0.0045	0.0004–0.0046	NA
Ácido perfluorooctanoico [PFOA] (ppb)	2023	0.0062	0.0040–0.0069	NA
Ácido perfluoropentanoico [PFPeA] (ppb)	2023	0.0035	0.0030–0.0037	NA
Potasio (ppm)	2025	3.3	2.14–4.8	Mineral de origen natural
Sodio (ppm)	2025	95.3	35–110	Erosión de depósitos naturales
Estroncio (pCi/L)	2018	0.222	NA	Erosión de depósitos naturales
Vanadio (ppb)	2022	27	NA	De origen natural; procesos de residuos industriales

¹ La SWRCB considera que 50 pCi/L es el nivel de preocupación para las partículas beta.

² El control de contaminantes no regulados ayuda a la EPA de EE. UU. y a la SWRCB a determinar dónde se producen ciertos contaminantes y si es necesario regularlos.



Cuenta Con Nosotros

Suministrar agua potable de alta calidad a nuestros clientes implica mucho más que simplemente hacer circular el agua por las tuberías. El tratamiento del agua es un proceso complejo que requiere mucho tiempo. Dado que el agua del grifo está muy regulada por las leyes estatales y federales, los operadores de plantas y sistemas de tratamiento de agua deben estar autorizados y están obligados a comprometerse a realizar una formación práctica a largo plazo antes de estar plenamente cualificados. Nuestros profesionales del agua con licencia tienen conocimientos básicos sobre una amplia gama de materias, entre las que se incluyen las matemáticas, la biología, la química y la física. Algunas de las tareas que realizan habitualmente son:



- Operar y mantener equipos para purificar y clarificar el agua.
- Supervisar e inspeccionar la maquinaria, los contadores, los medidores y las condiciones de funcionamiento.
- Realizar pruebas e inspecciones del agua y evaluar los resultados.
- Mantener una química óptima del agua.
- Aplicar datos a fórmulas que determinan los requisitos de tratamiento, los niveles de caudal y los niveles de concentración.
- Documentar y comunicar los resultados de las pruebas y el funcionamiento del sistema a los organismos reguladores.
- Servir a nuestra comunidad a través de la atención al cliente, la educación y la divulgación.

Así que la próxima vez que abras el grifo, piensa en los profesionales cualificados que hay detrás de cada gota.

Información Adicional

Este Informe de Confianza del Consumidor fue preparado y aprobado conforme a las directrices de la División de Agua Potable de la Junta Estatal de Control de Recursos Hídricos.

Definiciones

Percentil 90: Los niveles comunicados para el plomo y el cobre representan el percentil 90 del número total de puntos analizados. El percentil 90 es igual o superior al 90 % de nuestras detecciones de plomo y cobre.

AL (Nivel de Acción Regulatorio): La concentración de un contaminante que, si se supera, activa el tratamiento u otros requisitos que debe cumplir un sistema de abastecimiento de agua.

Herbicida: Cualquier sustancia química utilizada para controlar la vegetación indeseable.

MCL (Nivel Máximo de Contaminante): El nivel más alto de un contaminante permitido en el agua potable. Los MCL primarios se fijan lo más cerca posible de los PHG (o MCLG) en la medida en que sea económica y tecnológicamente viable. Los MCL secundarios (SMCL) se fijan para proteger el olor, el sabor y el aspecto del agua potable.

MCLG (Objetivo de Nivel Máximo de Contaminante): El nivel de un contaminante en el agua potable por debajo del cual no existe ningún riesgo conocido o previsto para la salud. Los MCLG son establecidos por la EPA de EE. UU.

MRDL (Nivel Máximo de Desinfectante Residual): El nivel más alto de un desinfectante permitido en el agua potable. Existen pruebas convincentes de que la adición de un desinfectante es necesaria para el control de los contaminantes microbianos.

MRDLG (Objetivo de Nivel Máximo de desinfectante residual): Nivel de un desinfectante del agua potable por debajo del cual no existe ningún riesgo conocido o previsto para la salud. Los MRDLG no reflejan los beneficios del uso de desinfectantes para controlar los contaminantes microbianos.

NA: No aplicable.

ND (No detectado): Indica que la sustancia no se encontró en el análisis de laboratorio.

NS: Sin norma.

pCi/L (picocuries por litro): Una medida de la radiactividad.

PDWS (Norma Primaria de Agua Potable): MCL y MRDL para contaminantes que afectan a la salud, junto con sus requisitos de control y notificación y los requisitos de tratamiento del agua.

Pesticida: En general, cualquier sustancia o mezcla de sustancias destinada a prevenir, destruir, repeler o mitigar cualquier plaga.

PHG (Objetivo de Salud Pública): El nivel de un contaminante en el agua potable por debajo del cual no existe ningún riesgo conocido o previsto para la salud. Los PHG son establecidos por la EPA de California.

ppb (partes por mil millones): Una parte de sustancia por cada mil millones de partes de agua (o microgramos por litro).

ppm (partes por millón): Una parte de sustancia por cada millón de partes de agua (o miligramos por litro).

TON (Índice de Umbral de Olor): Una medida del olor en el agua.

TT (Técnica de Tratamiento): Proceso obligatorio destinado a reducir el nivel de un contaminante en el agua potable.

µS/cm (microsiemens por centímetro): Unidad que expresa la conductividad eléctrica de una solución.

